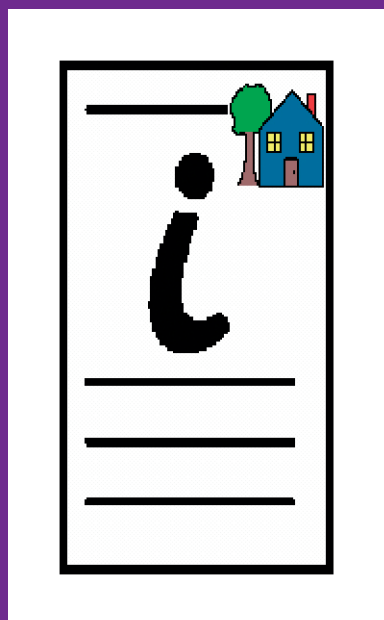


Zakon o osobama s invaliditetom iz 2006. godine  
(Disability Act 2006)

# Izvještaj o stambenim prilikama: O stambenim uslugama koje dobivate

(Residential statement:  
About the residential services you get)



Croatian

A Victorian  
Government  
initiative



## **Dostupnost**

Ovaj dokument se može naći i na internetu na [www.dhs.vic.gov.au/disability](http://www.dhs.vic.gov.au/disability)

Objavilo Ministarstvo društvenih usluga Vlade Viktorije, Odjel usluga za osobe s invaliditetom, Melbourne, Victoria, Australia.

Studenj 2007.

© Autorsko pravo State of Victoria, Department of Human Services, 2007.

Ova publikacija je autorsko pravo. Nijedan dio ove publikacije se ne smije reproducirati ni na koji način, osim ako je to u skladu s odredbama *Zakona o autorskom pravu iz 1968.*

Ovlastila Vlada Države Victoria,  
50 Lonsdale Street, Melbourne.

Studenj 2007. (0531007)

## O stambenim uslugama koje dobivate

### Što je izvještaj o stambenim uslugama?

To je izvještaj o kući u kojoj živite i pomoći koju dobivate kako biste mogli obavljati svakodnevne životne aktivnosti, kao npr. pripremati jelo, jesti i spremiti se za posao.

**Ime službe stambenih usluga**  
(Name of the residential service)

**X** .....

**Vaše ime**  
(Your name)

**X** .....

**Adresa kuće u kojoj živite**  
(Address of the house you live in)

**X** .....

.....

## O stambenim uslugama koje dobivate

Kada vaš izvještaj o stambenim prilikama počinje i završava?

(When does your residential statement start and finish?)

Početak       Kraj        
(Start) (Finish)

Kada će vam biti ponovno razmotrene stambene prilike

(When will your residential statement be looked at again)

Datum revizije        
(Review date)

### Važna informacija

- Jako je važno da se vaš izvještaj o stambenim prilikama ponovno razmotri.
- To će nama pomoći da saznamo dobivate li pomoć koja vam je potrebna.
- Izvještaj vaših stambenih prilika ponovno će biti razmotren za 12 mjeseci.
- Ako je došlo do neke promjene, stanje vaših stambenih prilika može biti razmotreno i prije isteka 12 mjeseci.

## O stambenim uslugama koje dobivate

### Što služba stambenih usluga mora učiniti za vas

- Djelatnici stambenih usluga će vam pružiti pomoć da možete činiti ono što želite i što vam je potrebno, tako da vam život pruža zadovoljstvo.

### Što vi morate činiti za službu stambenih usluga

- Plaćati za smještaj u kući. To se zove plaćanje stambenih troškova.
- Činiti određene stvari kao npr.: potruditi se koliko možete da vam soba bude čista i uredna.

### O čemu vam još govori izvještaj o stambenim prilikama?

Govori vam:

1. na koliko dugo se odnosi taj izvještaj o stambenim prilikama
2. koje ćete stambene usluge dobivati
3. koliko morate plaćati da možete živjeti u svojoj kući
4. kako ćete plaćati
5. o obvezama i pravima službe stambenih usluga i vas kao stanara
6. ostale vrlo važne podatke koje morate znati. Na primjer, koliko će ljudi živjeti s vama u kući.

**Tko je dao izvještaj o vašim stambenim prilikama?**  
(Who gave you your residential statement?)

Potpis (Signature)

X .....

Ime osobe (Name of person)

X .....

Koji posao ta osoba obavlja?  
(What work does this person do?)

X .....

Za koga radi ta osoba?  
(Who does this person work for?)

X .....

Adresa pružatelja stambenih usluga  
(Address of the residential service provider)

X .....

.....

Broj telefona (Telephone number)

X .....

## Tko dobiva primjerak izvještaja o vašim stambenim prilikama?

**Molimo zaokružite**  
(Please circle)

**Vaš administrator**  
(Your administrator)

✓ **Da**  
(Yes)

✗ **Ne**  
(No)

**Ako je odgovor da, kako se ta osoba zove**  
(If yes, what is the person's name)

**Vaš skrbnik**  
(Your guardian)

✓ **Da**  
(Yes)

✗ **Ne**  
(No)

**Ako je odgovor da, kako se ta osoba zove**  
(If yes, what is the person's name)

**Druge osobe (Other people)**

**Molimo zaokružite koji je od njih:**  
(Please circle which one:)

• **prijatelj**  
(friend)

• **član obitelji**  
(family member)

• **zastupnik**  
(advocate)

**Kako se ta osoba zove**  
(What is the person's name)

### Važna informacija o tome tko dobiva primjerak izvještaja o vašim stambenim prilikama

- Možete reći svojoj službi koja vam pruža stambene usluge kome želite da primjerak izvještaja o vašim stambenim prilikama bude uručen.
- Vi imate pravo o tome donijeti odluku.

## O novčanom iznosu koji morate plaćati da možete živjeti u kući (About the money you need to pay to live in your house)

### Koliko (How much)

---

### Kada (When)

**Molimo zaokružite: (Please circle:)**

- svaka 2 tjedna  
(every 2 weeks)
- svaka 4 tjedna  
(every 4 weeks)
- svaki mjesec  
(every month)

### Kako (How)

**Molimo zaokružite: (Please circle:)**

- ček  
(cheque)
- eftpos  
(eftpos)
- kreditna kartica  
(credit card)
- na drugi način  
(other)

### **Važne informacije o novčanom iznosu koji morate plaćati da možete živjeti u kući.**

- Vaša služba stambenih usluga će vam reći koliko morate plaćati.
- Novac koji plaćate kako biste mogli živjeti u kući zove se naplata troškova smještaja.

## Što pokriva novac koji plaćate kako biste mogli živjeti u kući? (What the money you pay to live in your house covers?)

Novac koji plaćate pokriva:	Molimo zaokružite (Please circle)	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>stanarinu</b> (rent). To znači plaćanje za stanovanje u kući.</li> </ul>	Da (Yes) ✓	Ne (No) ✗
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>račune</b> (bills), na primjer za struju koju koristite kada upalite svjetla. Ima i drugih računa kao što su računi za plin i vodu koju koristite.</li> </ul>	Da (Yes) ✓	Ne (No) ✗
<ul style="list-style-type: none"> <li>• račune za <b>telefon</b> (telephone) kada vi nazivate druge ljude.</li> </ul>	Da (Yes) ✓	Ne (No) ✗
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>krevet u kojem spavate</b> (the bed you sleep in) jastuk, posteljinu i pokrivač.</li> </ul>	Da (Yes) ✓	Ne (No) ✗
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>hranu i piće.</b> (food and drink).</li> </ul>	Da (Yes) ✓	Ne (No) ✗

## Što pokriva novac koji plaćate za stanovanje u kući?

(What the money you pay to live in your house covers?)

Novac koji plaćate pokriva:

Molimo zaokružite  
(Please circle)

- |   |                  |                 |
|---|------------------|-----------------|
| • kauč, hladnjak i stol za jelo. Ima i drugih primjera. (the couch, fridge and dinner table. There are more examples.)                      | Da<br>(Yes)<br>✓ | Ne<br>(No)<br>✗ |
| • 'kettle', tanjure, noževe, vilice i tavu. Ima i drugih primjera. (kettle, plates, knives, forks and frying pan. There are more examples.) | Da<br>(Yes)<br>✓ | Ne<br>(No)<br>✗ |
| • druge stvari (other things)   | Da<br>(Yes)<br>✓ | Ne<br>(No)<br>✗ |
- .....
- .....
- .....

### Važne informacije o naplati troškova smještaja

- Ako nešto razbijete ili pokvarite, morat ćete platiti veći iznos kako bi se nabavila nova stvar ili popravilo ono što je pokvareno.
- Naplata stambenih troškova **ne uključuje** vaše 'osobne troškove'.  
Novac za kupovinu stvari kao što su nova odjeća i obuća se dodatno plaća. Novac za to se zove 'osobni troškovi'.

## Kada ćete dobiti pomoć? (When will you get help?)

### Molimo stavite kvačicu: (Please tick)

- Djelatnik stambenih usluga će prespavati.
- Djelatnik stambenih usluga će raditi tijekom noći.

### Molimo stavite kvačicu: (Please tick)

- Djelatnik stambenih usluga (Residential support worker)

od ponedjeljka do petka (Monday to Friday)

ujutro od (AM from) ..... do (to).....

poslije podne od (PM from) ..... do (to).....

### Molimo stavite kvačicu: (Please tick)

- Djelatnik stambenih usluga (Residential support worker)

subotom i nedjeljom (Saturday and Sunday)

ujutro od (AM from) ..... do (to).....

poslije podne od (PM from) ..... do (to).....

### Važe informacije o pomoći koju ćete dobivati

- Pomoć će vam biti pružena i izvan kuće, na primjer za odlazak na nogomet ili odlazak liječniku.

## O vašoj kući

Uz Izvještaj o stambenim prilikama dobit ćete i nacrt. Na nacrtu ćete vidjeti:

- gdje se nalazi vaša soba
- zajedničke prostorije. To su dijelovi kuće koje svi mogu koristiti
- privatni prostori u kući. To znači da ćete morati tražiti dozvolu prije nego što ih koristite
- prostori za pušenje. To su mjesta na kojima se smije pušiti
- stvari koje čine kuću sigurnom. Na primjer alarm ili ograda.

### **Važne informacije o kući**

- Na nacrtu su prikazane i stvari, kao na primjer, gdje se nalazi dvorište ispred i iza kuće.

## Ostali ljudi koji žive s vama u kući

Koliko ljudi živi u kući?  
(How many people live in your house?)

**Molimo zaokružite (Please circle)**  
**1, 2, 3, 4, 5, ili (or)** \_\_\_\_\_

Koliko spavaćih soba ima u kući?  
(How many bedrooms does your house have?)

**Molimo zaokružite (Please circle)**  
**1, 2, 3, 4, 5, ili (or)** \_\_\_\_\_

### Važne informacije o drugim ljudima koji mogu ostati u kući

Ima li vaša kuća:  
(Does your house have:)

**Molimo zaokružite (Please circle)**

Krevet za hitne slučajeve  
(Emergency bed)      Da (Yes) ✓    Ne (No) ✗

Krevet za predah  
(Respite bed)      Da (Yes) ✓    Ne (No) ✗

## O vašoj spavaćoj sobi

- Vaša spavaća soba je vaš privatni prostor. Nitko ne može ulaziti u vašu sobu ako vi to ne dopustite.
- Vi možete reći na koji način želite da vam se ulazi u sobu; na primjer, možete zahtijevati da vam se pokuca prije ulaska u sobu.

### Vrlo važne informacije o vašoj spavaćoj sobi

- Djelatnik stambenih usluga **mora** ponekad ući u vašu spavaću sobu.
- Za to mora imati poseban razlog. Ne mora od vas tražiti dozvolu.

Posebni razlog može biti:

- zaštita vašeg zdravlja i sigurnosti
- zaštita zdravlja i sigurnosti drugih ljudi u kući
- misli da ste pobjegli iz svoje sobe

## O vašoj spavaćoj sobi

- da nešto na brzinu popravi, na primjer prozor u sobi
- da vam pruži pomoć koja vam je potrebna ili pomoć koja je uključena u vaš plan pomoći
- da upotrijebi strategije koje su u vašem planu upravljanja ponašanjem
- da upotrijebi strategije koje su u vašem planu postupka
- posjetitelj iz zajednice je došao da vidi što se događa u vašoj kući.

### Još važnije informacije o vašoj spavaćoj sobi

- Vaša služba stambenih usluga može pokazati vašu sobu nekoj drugoj osobi. Na primjer nekome tko treba nešto popraviti
- Služba stambenih usluga mora vas o tome obavijestiti 1 dan ranije. Obavijest mora biti u obliku pisma.

## O pomoći koja vam se pruža

### Imate li:

(Do you have a)

### Molimo zaokružite

(Please circle)

- plan zdravstvenih potreba  
(Health plan)

Da (Yes) ✓ Ne (No) ✗

Ako je odgovor da, molimo priložite  
(If yes please attach)

- plan upravljanja ponašanjem (behaviour management plan)

Da (Yes) ✓ Ne (No) ✗

Ako je odgovor da, molimo priložite  
(If yes please attach)

- Nešto drugo (Other)

Da (Yes) ✓ Ne (No) ✗

Ako je odgovor da, molimo priložite  
(If yes please attach)

### Važne informacije

- Plan govori službi stambenih usluga kakva vam je vrsta pomoći potrebna i čime se želite baviti kako biste u životu nalazili užitek
- Ako živite u smještaju sa stambenim uslugama, moguće je da imate plan, na primjer plan zdravstvenih potreba ili plan potrebne pomoći
- Ako ste tek počeli živjeti u smještaju, dobit ćete pomoć da napišete svoj plan.

## Stvari koje se događaju u kući koje vi morate znati

(Things that happen in your house  
that you need to know about)

**Na primjer:**  
(For example)

**Molimo zaokružite**  
(Please circle)

- **zaključana vrata**  
(Locked doors)

**Da (Yes)** ✓ **Ne (No)** ✗

Ako imate,  
molimo priložite  
(If yes please attach)

- **zaključani ormari**  
(Locked cupboards)

**Da (Yes)** ✓ **Ne (No)** ✗

Ako imate,  
molimo priložite  
(If yes please attach)

- **Ostalo (Other)**

**Da (Yes)** ✓ **Ne (No)** ✗

Ako imate,  
molimo priložite  
(If yes please attach)

### Važne informacije

- Možda će vam biti potrebni posebni uvjeti kako biste zaštitili svoje zdravlje i sigurnost.
- Djelatnici stambenih usluga će vam pokazati kako se neke stvari rade na drugi način tako da vam više nisu potrebni ti posebni uvjeti.

## Ostale važne informacije o vašoj kući (Other important information about your home)

**Smijete li imati:**  
(Can you have)

**Molimo zaokružite:**  
(Please circle:)

- |  |                  |                 |
|--|------------------|-----------------|
| • posjetitelje, na primjer da vam dolaze u posjetu ljudi koje poznajete (visitors, for example people you know coming over to see you at your house) | Da<br>(Yes)<br>✓ | Ne<br>(No)<br>✗ |
| • posjetitelje, na primjer da vam dolaze na večeru ljudi koje poznajete (visitors, for example people you know coming to have dinner at your house)  | Da<br>(Yes)<br>✓ | Ne<br>(No)<br>✗ |
| • cigarete i pušiti (a smoke)  | Da<br>(Yes)<br>✓ | Ne<br>(No)<br>✗ |
| • kućne ljubimce, na primjer pticu ili psa (have pets, for example bird, dog)  | Da<br>(Yes)<br>✓ | Ne<br>(No)<br>✗ |
| • drugo (other)  | Da<br>(Yes)<br>✓ | Ne<br>(No)<br>✗ |

## Za više informacija

[www.dhs.vic.gov.au/disability](http://www.dhs.vic.gov.au/disability)

[disability.legislation@dhs.vic.gov.au](mailto:disability.legislation@dhs.vic.gov.au)

1300 366 731

ponedjeljak - petak od 9.00 – 17.00 h

TTY: (03) 9096 0133

Za gluhe ili osobe s problematičnim sluhom,  
govorom ili komuniciranjem.



Zakon o osobama s invaliditetom iz 2006. godine  
(Disability Act 2006)

## **Dio A: (Part A:)**

**O obvezama i pravima službe stambenih  
usluga i vas kao stanara (About the duties  
and rights of the residential service and you)**

Croatian

A Victorian  
Government  
initiative



## Što je u ovoj knjižici

Što kaže novi zakon o dobivanju stambenih usluga?	Str. 4
Što mora služba stambenih usluga činiti vama u vašoj kući	Str. 5
3 važne stvari koje morate znati o svojim pravima	Str. 7
Što morate činiti u svojoj kući	Str. 8
Što <b>ne</b> smijete činiti u svojoj kući	Str. 9
Što možete učiniti ako niste zadovoljni svojom kućom	Str. 10
Kakav je postupak da se sastanete s posjetiteljem iz zajednice?	Str. 11
Što može posjetitelj iz zajednice učiniti dok se nalazi kod vas u kući?	Str. 12
Što te riječi znače	Str. 13

## Što kaže novi zakon o dobivanju stambenih usluga?

**Novi zakon** kaže da vi imate pravo:

- dobiti informacije o tome što su vaša prava i obveze kada živite u smještaju sa stambenim uslugama
- dobiti informacije o pravima i obvezama službe stambenih usluga
- dobiti informacije koje se mogu lako čitati i razumjeti
- zamoliti osobu koja vam pruža pomoć i potporu da vam pomogne kako biste razumjeli informacije koje dobijete.

## Što služba stambenih usluga mora činiti za vas u vašoj kući

Djelatnici **stambenih usluga** imaju obvezu:

- biti dobri prema vama i odnositi se prema vama s dignitetom i poštivanjem
- uvažavati vašu potrebu za privatnošću
- dati vam svoje podatke za kontaktiranje
- štititi vas od ostalih ljudi koji žive u vašoj kući, na primjer od onih koji vam mogu nanijeti ozljede ili oštetiti vaše stvari.

## Što služba stambenih usluga mora činiti za vas u vašoj kući

Služba stambenih usluga ima **obvezu** osigurati:

- da je kuća dobra i da je namještaj dobar
- da se popravci brzo završe
- da ste sigurni u svom domu.

## 3 važne stvari koje morate znati o svojim pravima

Slobodno se smijete kretati u svojoj kući, u spavaćoj sobi, u vrtu i izvan kuće **ako nemate:**

- **plan upravljanja ponašanjem**, a vidio ga je iskusni stručnjak i odobrio vam izlazak.
- **plan postupka**
- ograničenje koje je odredio **iskusni stručnjak**.

### Važni podaci o tim planovima

Ti planovi sadrže strategije koje će koristiti djelatnici stambenih usluga kako bi vas zaustavili da se ne ozlijedite, nanesete ozljedu drugima ili štetu imovini.

Primjena tih strategija pružit će sigurnost i vama i drugima.

## Što morate činiti u svojoj kući

Vaša je **obveza**:

- platiti stanarinu u određenom roku
- pobrinuti se da nema opasnih stvari u vašoj sobi ili u kući
- obavijestiti nekoga ako nešto razbijete
- platiti štetu koju ste počinili, ako se ona nije slučajno dogodila.

## Što ne smijete činiti u svojoj kući

### Ne smijete:

- koristiti svoju kuću za **protuzakonite** stvari
- sprječavati ljudima s kojima živite sa žive svoj život. Na primjer, ne smijete udarati ili izazivati ljude koji su s vama
- namjerno razbijati stvari u kući
- postavljati neke nove stvari bez pitanja.

## Što možete učiniti ako niste zadovoljni sa svojom kućom

Imate pravo:

- sastati se sa svojim posjetiteljem iz zajednice
- staviti **pritužbu**. Možete za to koristiti obrazac koji vam da služba stambenih usluga
- razgovarati s Povjerenikom službi za osobe s invaliditetom. On se zove Laurie Harkin.

## Kakav je postupak da se sastanete s posjetiteljem iz zajednice?

Sa službom stambenih usluga možete razgovarati vi, netko od vaše rodbine ili prijatelja i zamoliti da se organizira sastank s posjetiteljem iz zajednice.

Služba za stambene usluge mora obavijestiti posjetitelja iz zajednice u roku od **3 dana** da vi želite sastanak.

Posjetitelj iz zajednice će doći k vama i sastati se s vama u roku od **7 dana**.

### **Važna informacija**

Vaše je **pravo** sastati se s posjetiteljem iz zajednice.

## Što može učiniti posjetitelj iz zajednice kada je kod vas u kući?

**Posjetitelj iz zajednice** može:

- pregledati kuću i vašu sobu
- sastati se s vama i drugim ljudima koji žive u toj kući
- postavljati pitanja vezana za kuću i pomoć koja vam se pruža
- pročitati informacije o vama u zapisima službe stambenih usluga
- pročitati liječničke izvještaje o vama, ako se vi s tim složite.

## Što znače ove riječi

### **novi zakon**

Od 1. srpnja 2007. Zakon o osobama s invaliditetom iz 2006 je novi zakon za osobe koje imaju invaliditet.

### **stanari**

Osobe koje žive u smještaju sa stambenim uslugama. Vaša kuća.

### **služba stambenih usluga**

Služba koja pruža dom i djelatnike stambenih usluga za pomoć u svakodnevnom životu osobama koje imaju invaliditet.

### **posjetitelj iz zajednice**

Osoba koja dolazi u smještaj da provjeri što se događa i pruži vam pomoć i potporu.

### **Iskusni stručnjak**

Ova osoba se brine da budu zaštićena prava osoba s invaliditetom koje nanose ozljede sebi i drugim ljudima ili uništavaju tuđu imovinu.

### **plan upravljanja ponašanjem**

Ti planovi upućuju djelatnike stambenih usluga kako vam mogu pomoći da ne nanosite ozljede sebi, drugima i ne uništavate imovinu.

Ti planovi upućuju djelatnike stambenih usluga kako vam mogu pokazati neki drugi način kako se nešto radi.

## Što znače ove riječi

### **plan postupka**

Ovaj plan je namijenjen osobama koje nanose ozljede drugima. Plan postupka upućuje djelatnike stambenih usluga kako će vam pomoći da prestanete nanositi ozljede drugima. Djelatnici stambenih usluga će vam pomoći da naučite nove načine kako bi vam život bio bolji.

Osobe za koje postoji plan postupka morat će pitati mogu li izaći i što mogu, a što ne mogu raditi dok su vani u zajednici.

### **važna informacija**

To znači da je ta informacija jako važna.

## Gdje se može dobiti više informacija

[www.dhs.vic.gov.au/disability](http://www.dhs.vic.gov.au/disability)

[disability.legislation@dhs.vic.gov.au](mailto:disability.legislation@dhs.vic.gov.au)

1300 366 731

ponedjeljak - petak od 9.00 – 17.00 h

TTY: (03) 9096 0133

Za gluhe ili osobe s problematičnim sluhom,  
govorom ili komuniciranjem.



Zakon o osobama s invaliditetom iz 2006. godine  
(Disability Act 2006)

**Dio B: (Part B:)**  
**O preseljenju iz kuće**  
**(About moving from your house)**

Croatian

A Victorian  
Government  
initiative



## Što ima u ovoj knjižici

Što kaže novi zakon o dobivanju stambenih usluga?	Str. 4
Što će biti ako vam služba stambenih usluga kaže da se morate preseliti u drugu kuću na neko vrijeme?	Str. 5
Što će biti ako se ne želite preseliti?	Str. 6
Tko još mora znati da se morate preseliti na neko vrijeme?	Str. 7
Što možete učiniti ako se još uvijek ne želite preseliti na neko vrijeme?	Str. 8
Što će biti ako vam služba stambenih usluga kaže da se ne možete vratiti u svoju kuću?	Str. 9
Tko još treba znati da morate za stalno napustiti kuću?	Str. 10
Što će biti ako služba stambenih usluga promijeni mišljenje i odluči da ostanete u kući?	Str. 11
Što će biti ako ne želite napustiti kuću?	Str. 12
Što trebate učiniti ako želite napustiti kuću i ne želite se više vratiti?	Str. 13
Tko još treba znati da želite napustiti kuću?	Str. 14
Što će biti ako promijenite mišljenje i odlučite ostati u kući?	Str. 15
Što znače ove riječi	Str. 16
Gdje se može dobiti više informacija	Str. 18

## Što kaže novi zakon o dobivanju stambenih usluga?

**Novi zakon** kaže da imate pravo:

- dobiti informacije o tome koja su vaša prava i obveze kada živite u smještaju
- dobiti dobru podršku s kojom ste zadovoljni i vi i ljudi s kojima živite
- dobiti informacije o pravima i obvezama službe stambenih usluga
- dobiti informacije koje se mogu lako čitati i razumjeti
- zamoliti osobu koja vam pruža pomoć i potporu da vam pomogne shvatiti informacije koje dobijete.

## Što će biti ako vam služba stambenih usluga kaže da se morate preseliti u drugu kuću na neko vrijeme?

Vaša služba stambenih usluga:

- može tražiti od vas da se **premjestite** u neku drugu kuću zbog toga što postoji neki problem

Na primjer ne sviđa vam se netko s kim živite i stalno ste u sukobu.

- može reći osobi koja vam pruža pomoć da se morate preseliti u neku drugu kuću

Osoba koja vam pruža pomoć može biti netko od vaše obitelji, prijatelja, zastupnik, skrbnik ili administrator.

- pitat će vas jeste li se spremni preseliti u neku drugu kuću na neko vrijeme, kako bi se pokušao riješiti problem
- razgovarat će s vama i osobom koja vam pruža pomoć o tome kojeg dana ćete se preseliti, ako se slažete s tim da se preselite.

## Što će biti ako se ne želite preseliti?

Ako se ne želite preseliti, dobit ćete pismo od svoje službe stambenih usluga. To pismo,

- se zove **obavijest o privremenom premještaju**
- će vam dati podatke o kući u koju se selite
- će vas obavijestiti na koliko dugo ćete se preseliti
- će vas također obavijestiti da će se služba smještajnih usluga potruditi i pronaći rješenje problema tako da se vi možete vratiti.

### **Važna informacija**

Možda ćete morati ostati u novoj kući do 3 mjeseca.

## Tko još mora znati da se morate preseliti na neko vrijeme?

Vaša služba stambenih usluga mora obavijestiti:

- **Tajnika** Ministarstva društvenih usluga
- Ured državnog zastupnika

Služba stambenih usluga to mora učiniti u roku od **1-og dana**.

## Što možete učiniti ako se još uvijek niste voljni preseliti na neko vrijeme?

Ako dobijete pismo pod naslovom obavijest o privremenom premještaju i još uvijek niste na to spremni

- možete uložiti **pritužbu Povjereniku usluga za osobe s invaliditetom.**

## Što će biti ako vam služba stambenih usluga kaže da se ne možete vratiti u svoju kuću?

Služba stambenih usluga će vam uručiti pismo.

- To pismo se zove **zahtjev za iseljenje**.

To znači da vaša služba stambenih usluga ne može riješiti problem i nije vam dozvoljeno vratiti se natrag u kuću.

### Važna informacija

Vaša služba stambenih usluga će razgovarati s vama i s osobom koja vam pruža pomoć da utvrdite što je potrebno dalje učiniti.

Možda ćete na primjer dobiti pomoć da se preselite u novu kuću.

Osoba koja vam pruža pomoć može biti netko od vaše obitelji, prijatelja, zastupnik, skrbnik ili administrator.

## Tko još treba znati da morate za stalno napustiti svoju kuću?

Ako dobijete pismo pod naslovom zahtjev za iseljenje, služba stambenih usluga mora o tome obavijestiti:

- Tajnika Ministarstva društvenih usluga
- **Ured javnog zastupnika.**

Služba stambenih usluga mora to učiniti u roku od **1-og dana.**

## Što će biti ako služba stambenih usluga promijeni mišljenje i želi da ostanete u kući?

Vaša služba stambenih usluga može promijeniti mišljenje u svezi vašeg odlaska. Ako služba želi da ostanete, uručit će vam:

- pismo pod naslovom **povlačenje zahtjeva za iseljenje.**

To znači da je služba stambenih usluga riješila problem i dozvoljeno vam je ostati u kući.

## Što će biti ako ne želite napustiti kuću?

- Ako dobijete pismo pod naslovom zahtjev za iseljenje i ne slažete se s tim,
- za pomoć se možete obratiti na **Viktorijski tribunal za građanske i administrativne sporove.**

## Što trebate učiniti ako želite napustiti svoju kuću i više se ne vratiti u nju?

Ako odlučite za stalno napustiti kuću, morate:

- dati službi stambenih usluga pismo pod naslovom **obavijest o namjeri iseljenja iz kuće**.

To znači da se želite za stalno iseliti iz kuće i više se ne vraćati.

Ako vam je potrebna pomoć da napišete takvo pismo, možete zamoliti svog administratora, skrbnika ili osobu koja vam pruža pomoć da vam pomogne u tome.

- obavijestiti službu stambenih usluga kojeg datuma se želite iseliti iz kuće.

## Tko još treba znati da želite napustiti kuću?

Vaša služba stambenih usluga mora obavijestiti,

- Tajnika Ministarstva društvenih usluga

Služba stambenih usluga to mora učiniti u roku od **1-og dana**.

## Što će biti ako promijenite mišljenje i zaključite da želite ostati u kući?

### Važna informacija

Možete promijeniti mišljenje o iseljenju iz kuće.

Ako promijenite mišljenje, morat ćete napisati još jedno pismo u kojem će biti navedeno da želite ostati.

To pismo se zove **povlačenje obavijesti o namjeri iseljenja iz kuće**.

## Što znače ove riječi?

### **novi zakon**

Od 1. srpnja 2007. Zakon o osobama s invaliditetom iz 2006 je novi zakon za osobe koje imaju nesposobnost.

### **stanari**

Osobe koje žive u stambenim uslugama. Vaša kuća.

### **služba stambenih usluga**

Služba koja pruža kuću i djelatnike stambenih usluga za pružanje pomoći osobama koje imaju invaliditet u svakodnevnom životu.

### **Ured javnog zastupnika**

Štiti prava osoba s invaliditetom.

Ured javnog zastupnika može vam pomoći na puno načina.

### **Viktorijski tribunal za građanske i administrativne sporove**

To je kao manji sud koji donosi odluke.

### **važna informacija**

To znači da je ta informacija jako važna.

### **Povjerenik usluga za osobe s invaliditetom**

Osoba koja razmatra pritužbe i razgovara o tome sa službom stambenih usluga. Ta osoba se zove Laurie Harkin. Ta osoba nije ni na čijoj strani.

## Što znače ove riječi?

### **premještaj**

Preseljenje u drugu kuću. To se zove premještaj. Ako se preselite na kratko vrijeme, to se zove **privremeni** premještaj. Riječ privremeni znači na kraće vrijeme.

### **Tajnik**

Osoba koja je zadužena za Ministarstvo društvenih usluga. Ta osoba se zove Fran Thorn.

### **zahtjev za iseljenje**

Pismo koje kaže da morate napustiti kuću.

### **povlačenje zahtjeva za iseljenje**

Pismo koje kaže da vaša služba stambenih usluga želi da ostanete, a ne da napustite svoju kuću.

### **obavijest o namjeri iseljenja**

To pismo kaže da vi želite napustiti kuću i više se nikada ne vratiti u nju. To pismo se zove obavijest o namjeri iseljenja.

### **povlačenje obavijesti o namjeri iseljenja**

To pismo kaže da ste promijenili mišljenje i da želite ostati u svojoj kući.

## Gdje se može dobiti više informacija

[www.dhs.vic.gov.au/disability](http://www.dhs.vic.gov.au/disability)

[disability.legislation@dhs.vic.gov.au](mailto:disability.legislation@dhs.vic.gov.au)

1300 366 731

ponedjeljak - petak od 9.00 – 17.00 h

TTY: (03) 9096 0133

Za gluhe ili osobe s problematičnim sluhom,  
govorom ili komuniciranjem.

